

Hong Kong 2010 International a cappella Festival

香港2010國際無伴奏合唱節



Funders 資助機構

Hong Kong Arts Development Council
香港藝術發展局
Mega Events Fund
盛事基金

Sponsors 贊助機構

The Dragon Foundation
龍傳基金
Sino Group
信和集團
U.S. Consulate General in Hong Kong
美國駐香港總領事館

Supporting Organisations 支持機構

Consulate General of Sweden in Hong Kong
瑞典駐香港總領事館
ArtMap
藝術地圖
Radio Television Hong Kong
香港電台
Ocean Park Hong Kong
香港海洋公園

"The Festival will provide an ideal platform for the many talented artists to stage their excellent performances for the enjoyment of our community."

The Hon. Rita Lau, JP
Secretary for Commerce and Economic Development

「無伴奏合唱節為天才橫溢的表演者提供了交流平台。」

商務及經濟發展局局長劉吳惠蘭JP

Working together creatively

Held from 27 March to 22 April, the Hong Kong 2010 International a cappella Festival was lauded as the largest of its kind ever held in Asia. The purpose of this showcase event was to boost interest in this unique musical form, while also emphasising Hong Kong's dynamism.

Distinguished performers included "The Real Group" from Sweden; "Eclipse" from US who performed at the 2002 Winter Olympics, along with Japanese and Singaporean vocalists. Also appearing were the HKFYG Hong Kong Melody Makers, whose young members have a large fan base amongst a cappella aficionados.

The Festival consisted of four indoor concerts, two public outdoor performances and a number of educational programmes, including workshops, in secondary schools. Master-classes were also conducted for real enthusiasts. Over 10,000 people enjoyed the performances, not including the many more who watched or heard through television, radio and online media.



合力展現音樂創意

亞洲區最盛大的無伴奏合唱節於2010年3月27日至4月22日假香港隆重舉行。合唱節旨在培養大眾對無伴奏合唱的興趣，並體現香港活力十足的特色。

超過70名頂尖表演者參與是項盛事，包括蜚聲國際的殿堂級瑞典組合The Real Group、於2002年冬季奧運會獻唱的美國組合Eclipse，以及來自日本和新加坡等地的演唱組合。青協的香港旋律亦在台上獻技，為一眾歌迷帶來充滿青年氣息的無伴奏演出。

合唱節提供4場室內音樂會、2場戶外演出和一系列教育活動，包括在中學舉行的工作坊，以及為無伴奏合唱愛好者而設的大師班，吸引了逾10,000人參與其中，並有更多觀眾及聽眾透過電視、電台和網絡媒體欣賞各項表演。



Hong Kong Youth Dance • Joint School Dancing Competition

香港起舞 • 全港中學生舞蹈賽



Principal Sponsor 主要贊助
YOU • C1000

Sponsors 其他贊助

Sennheiser
Gatsby
Paul Frank
Gold Typhoon
金牌大風
Reebok

Azabusabo
麻布茶房
Rexona
Shiseido
資生堂

East Touch
東Touch
Beatzkid.com
WTC More
世貿中心

Marketing and Producer 市場推廣及製作
dreamUp Communications Limited



Moving with passion

This event was a rare opportunity for secondary school dancers to show off their talents in public in competition with their peers. With 80 teams of over 800 students taking part, the dancers were pushed by each other to excel.

The judges, who provided the dancers with invaluable advice and encouragement, included Mr. Andy Wong, Artistic Director of HKFYG Hong Kong Youth Dance, Yiu of Infinity Dance Studio, Ms. Angela Hang of Studiodanz, Mr. Billy Chan of Billy Chan Dance Concepts, Ki of Crew Players Dance Complex, and a guest from Tai Wan Crew Maniac. "Dance Ambassador" Ms. Stephy Tang also gave her support.



舞動愛與熱誠

是項比賽為來自中學的舞蹈愛好者提供了難得的公開表演平台，報名參賽隊伍達80隊，約共800位學生參與。競爭激烈的比賽有助鼓勵青年舞者積極提升舞蹈技巧。

除了「舞動大使」鄧麗欣外，大會更邀得多間專業舞蹈學校的舞蹈總監及海外專業舞者組成評判團，包括香港青年協會「香港起舞」藝術總監王廷琳先生、Infinity Dance Studio 專業編舞及排舞導師耀、舞館Jazz Funk 專業導師Angela Hang、Billy Chan Dance Concepts專業排舞導師Billy Chan、Crew Players Dance Complex專業舞蹈導師Ki及台灣人氣女子街舞組合Maniac 成員黑妹。

"The Competition is an excellent platform for youngsters who love to dance to reveal their passion in dancing. The Competition highlights talent and passion."

Mr. Andy Wong, Artistic Director, HKFYG Hong Kong Youth Dance

「全港中學生舞蹈賽是一個卓越的平台，令熱愛舞蹈的青年可以展示對舞蹈藝術的熱誠和創作，跳出自我框架，以舞會友。」

香港青年協會「香港起舞」藝術總監 王廷琳先生



HKFYG • Mission Hills Junior Golf Tour

青協 • 觀瀾湖青少年高爾夫球學習營

Co-organiser 合辦機構
Mission Hills Golf Club
觀瀾湖高爾夫球會



Developing potential

Ever since 2007, the Youth Golf Camp has been held at the Mission Hills Golf Club. This past year once again saw 20 complete novices learn a new sport over two days.

Under the watchful guidance of professional coaches from the Cindy Reid Golf Academy at Mission Hills, the youngsters were taken through their paces on the driving range and helped to develop their game. With a certificate in hand at the end of the two days attesting to their new sports prowess, the participants also went home with an enhanced set of social skills.



發展青年運動潛能

是項活動由2007年起已連續第4年舉辦。2010年7月21至22日，20名11至17歲青少年齊集觀瀾湖高爾夫球會，體驗一種他們鮮有機會參與的運動項目。

在辛迪瑞高爾夫學院的專業導師指導下，參加者在球會的真草練習場上學習打高爾夫球及相關禮儀。導師按各學員的高球程度，為他們提供適切指導，提高學員水平。頒獎禮上，各參加者均獲發結業證書，除標誌著學習營圓滿結束，亦反映各人在提升社交技巧方面的豐碩成果。



"Golfing is a lifelong sport which can be played by any age. However, the development of golfing is slow in Hong Kong as playing golf is expensive and golf courses are lacking. Young people do not have many opportunities to learn golfing. By co-organising golf camp with HKFYG, we hope to promote golfing among young people as well as provide more activities to broaden young people's learning and life experiences."

Mr. Tenniel Chu, Executive Director, Mission Hills Golf Club

「高爾夫是一生都可以投身的運動，且老少咸宜，但相對其他運動，高爾夫在香港的發展還是比較慢；香港的球場少，打球貴，青少年接觸高爾夫的機會非常少。透過與青協合作舉辦學習營，觀瀾湖期望不僅在年青一代推廣高球運動，還能充分開發觀瀾湖這個平台，舉辦更多健康活動，豐富青少年的學習與生活經歷。」

觀瀾湖執行董事 朱鼎耀先生



HKFYG Youth Adventure Race 青協青少年耐力賽



Principal Sponsor 主要贊助

Swire Coca-Cola Hong Kong
太古可口可樂香港

Professional/Technical Support 專業/技術支援

Hong Kong Amateur Radio Association
香港業餘無線電會

Hong Kong Orienteering Club
香港野外定向總會

Hong Kong Sports
體訊天地

St. John's Ambulance Brigade
香港聖約翰救傷隊

In-kind Sponsors 獎品及膳食贊助

Pat Po Kitchen
百寶廚

Hong Kong Mountaineering Training Centre
香港攀山訓練中心

Protrek
保捷行



Building capacities for challenges

This event develops physical and mental strength through endurance team work. It was held on 20 March 2011. The event started from Sai Kung, passed through the Ma On Shan Country Park and finished at Sha Tin Park. 140 teams and 356 participants took part in the event this year. The number of participating teams and participants was historical height. All teams were required to complete trail running, orienteering and special task. We were glad that Mr. Benjamin Mok, the Principal Assistant Secretary (Recreation & Sport) of the Home Affairs Bureau was the guest of honour of the Kick-off Ceremony and gave a strong support to all the participants.

培養耐力挑戰逆境

為提升青少年的體能與意志力，並提供接受團隊訓練的機會，本會再度舉辦青協青少年耐力賽。比賽於2011年3月20日舉行，以西貢市中心為起點，穿越馬鞍山郊野公園，到達沙田公園為終點。共140支參賽隊伍，356人出席，參賽隊伍及人數是歷屆之冠。各隊需完成登山競跑、野外定向及特殊任務等項目。今年更獲得民政事務局首席助理秘書長(康樂及體育)莫君虞先生出席擔任起步儀式的主禮嘉賓，為參賽者帶來莫大鼓勵。

"Our team has participated the event for several years. Past experience lets us know that both endurance and team spirit are important. Today is foggy, and the visibility in the mountain is only about 10 meters. It is a great problem if I separate from my team member. Our tactic is to stay together and support with each other until we reach the finish point. We will participate the event next year. Our aim is not to defend the championship, but to challenge ourselves."

Cheung Tik-ka, Champion Team Captain, Open Girls Division

「我和隊友參加此項比賽已有數年，經驗告訴我們除了個人耐力外，還要發揮團隊精神。特別今天很大霧，山上視野只有10公尺，與隊友分開便十分麻煩。我們的戰略是不離不棄，互相扶持到終點。明年我們還會參賽，不是為了衛冕，而是為了挑戰自己。」

公開組女子組冠軍隊隊長 張迪嘉